

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «БАЙКАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
д.юр.н., доц. Васильева Н.В.



26.06.2023г.

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

по иностранному языку

Составители: к. филол. н., доцент, А.Г. Мельгунова,
к. филол. н. Н.С. Паульзен,
к. филол.н. О.Н. Баклашкина

Иркутск 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	3
1.1 Требования по видам деятельности	3
1.2 Языковой материал	4
2. ВОПРОСЫ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ	5
3. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ	8
4. ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА	10
5. СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА	11
6. ОБРАЗЕЦ ПРОТОКОЛА ЗАСЕДАНИЯ КОМИССИИ ПО ПРИЕМУ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА.....	12

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Кандидатский экзамен представляет собой форму оценки степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук к проведению научных исследований по конкретной научной специальности и отрасли науки, по которой подготавливается или подготовлена диссертация.

Целью экзамена является проверка знаний, необходимых для понимания иностранной литературы по специальности, и навыков осуществления общения на иностранном языке по вопросам научной деятельности, а также умений и навыков работы с научной литературой, издаваемой на иностранных языках: чтения, перевода, цитирования, реферирования, анализа и обсуждения на русском и иностранном языке.

1.1 Требования по видам деятельности

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и

анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Письмо

Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, которым он может пользоваться при устном ответе.

1.2 Языковой материал

Для демонстрации уровня освоения указанных компетенций аспиранту (соискателю) предлагается языковой материал в определенном объеме из выбранной им заранее литературы по специальности на иностранном языке. При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими требованиями:

1. соответствие научной специальности;
2. соответствие требованиям, предъявляемым к научной литературе;
3. аутентичность (источник должен быть написан на иностранном языке в оригинале, желательно, носителем языка);
4. общий объем печатного текста (без таблиц, графиков, списка источников и т.п.) – не менее 100 страниц (из расчета 1800 печ. зн.=1 стр.), из которого комиссия выбирает части необходимого объема в соответствии с прописанной процедурой сдачи кандидатского экзамена.

2. ВОПРОСЫ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

Английский язык

About yourself and your study:

1. Introduce yourself. What university did you graduate from? What was your major?
2. What do you do? (Do you work?)
3. How do you manage to combine your work and study?
4. What exams did you pass to enter the PhD course? Was it difficult?
5. What is your major now? Why have you chosen this major?
6. Who is your supervisor? What is he/she? Tell us briefly about him/her and his scientific achievements.
7. What qualities, do you think, a PhD-student should possess?
8. What else may help you reach success? Is it necessary to be talented and diligent?
9. What difficulties and obstacles may hinder your research work?
10. What can motivate you in your research work?

About your research:

11. What is the field of your research?
12. What is the subject of your thesis? Why have you chosen this subject of research?
13. What problems are you going to touch upon in your thesis?
14. What is the aim of your research?
15. Is your research mainly theoretical or practical?
16. Have you studied many books and articles on the problem of your research?
What are the names of the scientists who have made a significant contribution to the field of your research?
17. What research methods are you going to use while writing your thesis?
18. Have you ever delivered a talk on the topic of your research? Where?
19. Have you got any published articles? When and where did you publish your papers?
20. What are your plans for the future? Are you planning to defend your thesis?
Are you going to continue your research work after you finish the PhD course?

Немецкий язык

Lebenslauf, meine Promotionsarbeit

1. Stellen Sie sich bitte vor. Welche Universität haben Sie absolviert? An welcher Fakultät haben Sie studiert?
2. Was sind sie von Beruf?
3. Ist das kompliziert für Sie gleichzeitig zu studieren und zu arbeiten?

4. Welche Prüfungen haben Sie bei der Aufnahme in die Aspirantur abgelegt?
5. Wie heißt das Thema Ihrer Dissertation?
6. Warum haben Sie dieses Thema gewählt?
7. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer? An welchem Lehrstuhl arbeitet Ihr Betreuer? Erzählen Sie über ihn.
8. Welche Motivationsgründe haben Sie für Doktorstudium?
9. Welche Schwierigkeiten haben Sie bei Ihrer wissenschaftlichen Untersuchung?
10. Welche Eigenschaften müssen Sie haben, um eine wissenschaftliche Arbeit zu schreiben?

Wissenschaftliche Untersuchung in meinem Bereich: Grundlagen und Methoden

11. Welche Ziele und Aufgaben haben Sie für Ihre Promotionsarbeit gesetzt?
12. Wie können Sie die Aktualität Ihrer Promotionsarbeit begründen?
13. Welche Probleme möchten Sie bei Ihrer wissenschaftlichen Untersuchung lösen?
14. Ist Ihre wissenschaftliche Untersuchung mehr theoretisch- oder praxisorientiert?
15. Was interessiert Sie besonders in Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?
16. In welchem Bereich kann man die Ergebnisse Ihrer Promotionsarbeit einsetzen?
17. Haben Sie schon einen Artikel veröffentlicht?
18. Welche Zukunftspläne haben Sie?
19. Möchten Sie nach Ihrem Doktorstudium an der Universität arbeiten?
20. Haben Sie vor, Ihre Untersuchung nach der Promotion fortzusetzen?

Французский язык

Sur vous et vos études:

1. Présentez-vous. Quelle université avez-vous terminée ? Quelle est votre spécialité?
2. Qu'est-ce que vous faites dans la vie? (Vous travaillez?) Comment arrivez-vous à concilier le travail et les études?
3. Quels examens avez-vous passés pour vous inscrire au doctorat ? Était-il difficile ?
4. Quel est votre domaine d'étude maintenant?
5. Pourquoi avez-vous choisi ce domaine ?
6. Qui est votre directeur de thèse? Qu'est-ce que fait votre directeur / directrice de thèse ? Parlez de ses réalisations scientifiques.
7. Quelles qualités, selon vous, doit l'étudiant en doctorat posséder?
8. Qu'est-ce qui peut vous aider dans les études en doctorat ? Faut-il avoir du talent et être appliqué?

9. Quels difficultés et obstacles peuvent vous empêcher dans votre travail de recherche?
10. Qu'est-ce qui peut vous motiver dans vos recherches scientifiques?

Sur votre travail de recherche:

11. Dans quel domaine menez-vous vos recherches?
12. Quel est sujet de votre thèse? Pourquoi avez-vous choisi ce sujet de recherche?
13. Quelles problématiques allez-vous étudier dans le cadre de votre recherche?
14. Quels problèmes traitez-vous dans votre thèse? Quel est l'objectif de votre recherche ?
15. Votre recherche scientifique est plutôt théorique ou pratique?
16. Avez-vous consulté suffisamment de documents relatifs à votre thèse? Pouvez-vous citer les noms des scientifiques qui ont fait une grande contribution dans le domaine de votre recherche ?
17. Quelles méthodes scientifiques utilisez-vous dans vos recherches?
18. Avez-vous déjà fait une intervention sur le sujet de votre recherche lors d'une conférence? Où?
19. Avez-vous déjà publié quelques articles scientifiques? Où et quand avez-vous publié ces articles ?
20. Quels sont vos projets pour l'avenir? Envisagez-vous soutenir votre thèse ? Voulez-vous continuer votre recherche scientifique après les études au troisième cycle ?

3. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

Английский язык

1. Academic Vocabulary in Use. UK, 2008.
2. Authentic newspapers, magazines, journals (The Financial Times, International Herald Tribune, The Economist, Harvard Business Review, New Times, etc.)
3. Explanatory Dictionaries.
4. Numrich C. Consider the Issues. Advanced Listening and Critical Thinking Skills (in cooperation with National Public Radio). 2nd edition. – Addison – Wesley Publishing Company, Inc., 1995. – 163 p.
5. Oxford Practice Grammar. Advanced. UK, 2010.
6. Oxford Practice Grammar. Intermediate. UK, 2010.
7. Redman S. English Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 1996.
8. Касьян А. К. Preparation and Practice in Reading, Translation, Discussion and Summarizing: учебное пособие. // Романова А. В., Косова Ю. Б., Мельгунова А. Г. – Иркутск: БГУЭП, 2008. – 271 с.

Немецкий язык

1. Becker N. Dialog Beruf 1 Deutsch als Fremdsprache fur die Grudstufe. Arbeitsbuch. Germany : Hueber Verlag, 2007.
2. Becker N. Dialog Beruf 1 Deutsch als fremdsprache fur die grundstufe.Kursbuch. Germany : Hueber Verlag, 2007.
3. Becker N. Dialog Beruf 2 Deutsch als fremdsprache fur die grundstufe.Arbeitsbuch. Germany : Max Hueber Verlag, 2008.
4. Becker N. Dialog Beruf 2 Deutsch als fremdsprache fur die grundstufe.Kursbuch. Germany : Hueber Verlag, 2007.
5. Dreyer N. Lehr- und Ubungsbuch der deutschen Grammatik. Munchen : Verlag fur Deutsch, 1993.
7. Rug W. Grammatik mit Sinn und Verstand. Munchen : Klett Edition Deutsch, 2000.
8. Tatsachen über Deutschland Frankfurt/Main : Societats-Verlag, 2008.
9. Виноградова, Н. Г. Немецкий язык: учеб. пособие по подгот. к сдаче экзамена канд. минимума по иностр. яз. / Н. Г. Виноградова, Л. В. Окладникова ; БГУЭП. - Иркутск : Изд-во БГУЭП, 2009. - 58 с.
10. Егорченкова Е.Я. Рабочая тетрадь по немецкой грамматике: учеб. пособие / Егорченкова Е.Я., Окладникова Л.В.. – Иркутск: Изд-во БГУЭП, 2008. – 98 с.
11. Синёв Р. Г. Грамматика немецкой научной речи практ. Пособие. М. : Готика, 1999.

Французский язык

1. Александровская Е.Б. Пособие по обучению реферированию на французском языке. (Lire et resumer)– М.: Высш. шк., 2004
2. Герасимов Б.И., Бородулина Н.Ю., Волстных И.А., Гуляева Е.А. Le français des affaires: Деловой французский: учебное пособие / под общ. ред. Н.Ю.

- Бородулиной. – М.: ФОРУМ, 2009.
3. Гавриленко Н.Н. Учебник французского языка. Перевод и реферирование. – Изд. 3-е перераб. и доп. – М.: Изд-во Рос. Ун-та дружбы народов, 2006.
 4. Горшкова В.Е. Курс специализации переводчиков французского языка (Современная макроэкономика). – Иркутск: Изд-во ИГЛУ, 2003.
 5. Д. Мало, Е.В. Высоких, О.В. Дементьева, В.А. Зыкова, А.И. Одинец, С. Пепэн-Лёалёр, М. Спиру., С французским языком в деловую жизнь: учебник для студентов ВУЗов. – Иркутск: ИГЛУ, ИрГТУ, БГУЭП, ут-т г. Кан, 2007.
 6. Змеева Т.Е., Николаева И.В., Прилепская М.В.. Французский язык для экономистов: учебное пособие. - М.: Междунар. отношения, 2005.
 7. A. Bloomfield, B. Tauzin. Affaires à suivre. Hachette livre: Paris, 2001 (+ 1CD audio + 2 cassettes audio + 1 video PAL/NTSC).
 8. A. Berthet, B. Tauzin. Affaires à suivre (cahier d'exercices). Hachette livre: Paris, 2002.
 9. J. Delcos, B. Leclercq, M. Suvanto Français des relations professionnelles . YLE.Les Éditions Didier, Paris, 2000 (2 cassettes audio).
 10. G.Feve, O.Saenko, N.Stepanova, M.Timofeeva. Grammaire des textes et des discours. Comment argumenter. Tom 1. Irkoutsk.1998.
 11. Tchiguireva M.A. Le Français des Affaires. Préparation aux examens de la CCIP. – М.: ООО «Издательский Дом «ФИЛОЛОГИЯ ТРИ», 2001.

4. ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

4.1. Для приема кандидатских экзаменов создаются комиссии по приему кандидатских экзаменов, состав которых утверждается руководителем организации.

Состав экзаменационной комиссии формируется из числа научно-педагогических работников (в том числе работающих по совместительству) организации, где осуществляется прием кандидатских экзаменов, в количестве не более 5 человек, и включает в себя председателя, заместителя председателя и членов экзаменационной комиссии.

В состав экзаменационной комиссии могут включаться научно-педагогические работники других организаций.

Экзаменационная комиссия по приему кандидатского экзамена по иностранному языку правомочна принимать кандидатский экзамен по иностранному языку, если в ее заседании участвуют не менее 2 специалистов, имеющих высшее образование в области языкознания, подтвержденное дипломом специалиста или магистра, и владеющих этим иностранным языком, в том числе 1 кандидат филологических наук, а также 1 специалист по проблемам научной специальности, по которой лицо, сдающее кандидатский экзамен, подготовило или подготавливает диссертацию, имеющий ученую степень кандидата или доктора наук и владеющий этим иностранным языком.

4.2. Для выполнения первого и второго заданий экзамена комиссия выбирает страницы из источника (источников) на иностранном языке, с которым(и) аспирант (соискатель) работал в течение учебного года. Для первого задания объем текста составляет 2500-3000 печатных знаков, для второго – 1300-1500 печатных знаков. Экзаменуемый не знает заранее, какие страницы будут определены для сдачи экзамены.

Для подготовки ответа соискатель ученой степени использует экзаменационные листы, которые сохраняются после приема экзамена в течение года.

4.3. Решение экзаменационных комиссий оформляется протоколом, в котором указываются шифр и наименование научной специальности и отрасли науки, по которой сдан кандидатский экзамен; оценка уровня знаний по каждому кандидатскому экзамену; фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии), ученая степень (в случае ее отсутствия – уровень профессионального образования и квалификация) каждого члена экзаменационной комиссии.

Протокол приема кандидатского экзамена, в который вносятся вопросы билетов (или задания экзамена) и вопросы, заданные соискателю членами комиссии, заполняется на каждого соискателя ученой степени.

Уровень знаний соискателя ученой степени оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Протокол приема кандидатского экзамена подписывается членами комиссии с указанием их ученой степени, ученого звания, занимаемой должности и специальности согласно номенклатуре специальностей научных работников.

Протоколы заседаний экзаменационных комиссий после утверждения руководителем высшего учебного заведения (лицом, исполняющим его обязанности или лицом, уполномоченным руководителем Университета, на основании

распорядительного акта университета) хранятся по месту сдачи кандидатских экзаменов.

4.4. Сдача кандидатских экзаменов подтверждается выдаваемой на основании решения экзаменационных комиссий справкой по форме, утверждаемой организацией. Выдается по запросу обучающегося.

5. СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – до 40 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения (на русском – для русскоязычных аспирантов (соискателей), на английском – для иностранных граждан, не владеющих русским языком).
*Примечание: при выполнении первого задания разрешается пользоваться глоссарием (терминологическим словарем) на бумажном носителе, составленным самостоятельно в процессе подготовки к экзамену, а также печатным переводным и/или толковым словарем.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1300-1500 печатных знаков. Время выполнения – до 10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации в виде обобщенного пересказа или краткого реферирования на иностранном языке.
*Примечание: при выполнении второго задания разрешается пользоваться глоссарием (терминологическим словарем) на бумажном носителе, составленным самостоятельно в процессе подготовки к экзамену, а также печатным переводным и/или толковым словарем. Кроме этого рекомендуется составлять письменный план реферирования (пересказа).
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной и учебной деятельностью аспиранта (соискателя). Время выполнения – до 10 минут.

6. ОБРАЗЕЦ ПРОТОКОЛА ЗАСЕДАНИЯ КОМИССИИ ПО ПРИЕМУ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА



Министерство науки и высшего
образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
**«БАЙКАЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»**
(ФГБОУ ВО «БГУ»)
Ленина ул., д. 11 г. Иркутск, 664003;
Телефон: (3952) 52-26-22; E-mail:
info@bgu.ru; Сайт: www.bgu.ru;
ОКПО 02068232 ОГРН 1023801008648
ИНН/КПП 3808011538/380801001

№ _____
на № _____ от _____

УТВЕРЖДАЮ
Ректор университета

_____ В.В. Игнатенко

[Заседание экзаменационной комиссии]

Состав комиссии: _____

(с указанием ученой степени, звания и должности)

Утвержден приказом по университету № ____ от _____ 202__ г.

СЛУШАЛИ:

Прием кандидатского экзамена от

(фамилия, имя, отчество)

обучающегося по

(шифр и наименование научной специальности и отрасли науки)

по иностранному языку _____

(указывается иностранный язык)

На экзамене были заданы следующие вопросы:
